

Bezeichnungen einer Scheibenbremse
Componenti del freno a disco

Nur gültig in Verbindung mit
 Allgemeine Hinweise
 Valido solo in relazione alle
 indicazioni generali
 B 06 20 176 E

Bild / Figura 1

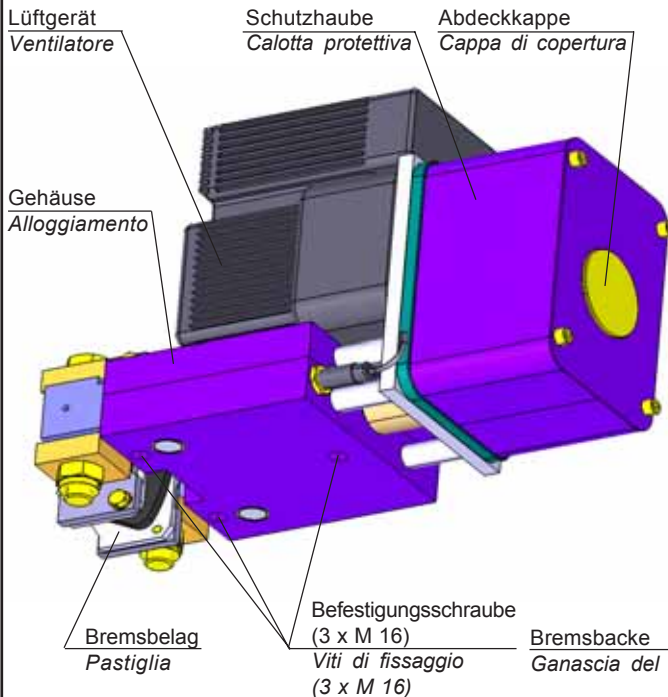
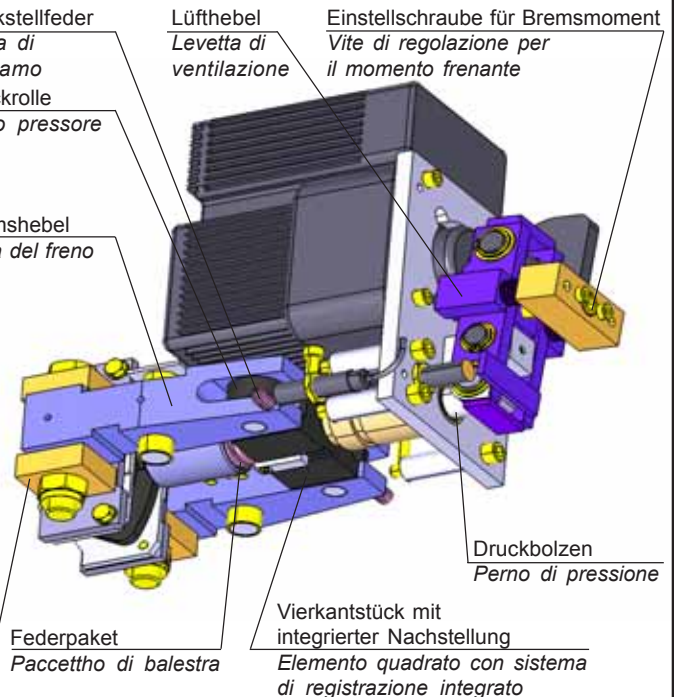


Bild / Figura 2



- Gehäuse:** Mit drei Befestigungsschrauben M16 wird die Bremse auf der Unterkonstruktion befestigt.
Alloggiamento: il freno viene montato sulla sottostruttura con tre viti di fissaggio M16.
- Bremshebel:** Umschliessen mit den gelenkig gelagerten Bremsbacken die Bremscheibe und übertragen die Bremskraft.
Leva del freno: Die eingelassenen Rückstellfedern bewirken beim Lüften der Bremse ein Abheben der Beläge von der Scheibe stringe i dischi del freno con le ganasce articolate e trasmette la forza frenante.
 Durante la ventilazione dei freni le molle di richiamo integrate sollevano le pastiglie dal disco.
- Lüftgerät:** Dient zum Öffnen der Bremse und arbeitet gegen die Federkraft. Die zum Lüften benötigte Energie wird elektrohydraulisch erzeugt. Über den Lüfthebel und den Druckbolzen wird die Lüftkraft auf das Vierkantstück übertragen.
Ventilatore: serve per aprire il freno e lavora contro la forza elastica. L'energia necessaria per ventilare il freno viene generata elettro-idraulicamente. La forza del ventilatore viene trasmessa sull'elemento quadrato tramite la levetta di ventilazione e il perno di pressione.
- Nachstellung:** Die Nachstellung dient zum Ausgleich des Belagverschleiss, ist aber im Nachstellweg je Bremshub begrenzt. Daher ist je nach Anwendungsfall eine zusätzliche manuelle Verschleissnachstellung vom Wartungspersonal durchzuführen.
- Registrazione:** la registrazione serve per recuperare l'usura delle pastiglie, ma è comunque limitata a seconda della corsa frenante. Per questo motivo, il personale addetto alla manutenzione dovrà, a seconda dei casi, eseguire un ulteriore recupero manuale dell'usura.
- Federpaket:** Erzeugt die Bremskraft über vorgespannte Druckfedern und drückt das Vierkantstück nach hinten.
Pacchetto di balestra: Über Druckrollen wird die Bremskraft reibungsarm auf die Bremshebel übertragen.
 genera la forza frenante tramite le molle di compressione precaricate spingendo indietro l'elemento quadrato. La forza frenante viene trasmessa con un esiguo attrito alla leva del freno tramite i rulli pressori.
- Einstellschraube:** Über die Einstellschraube kann durch Einstellen eines weiteren, eine Gegenkraft erzeugenden Federpaketes das Bremsmoment stufenlos von 0 bis 100% eingestellt werden.
Vite di regolazione: la vite di regolazione consente di regolare un ulteriore pacchetto di balestra in grado di generare una controforza capace di regolare in modo continuo il momento frenante da 0 fino al 100%.
- Schutzhaube:** Die Schutzhaube verhindert die Verschmutzung des Lüftmechanismus und gewährt damit die sichere Funktion der Bremse auch unter rauen Umgebungsbedingungen. Entfernbarer Abdeckkappen gewähren den schnellen Zugang zur Einstellschraube und zur Handlüftung und ermöglichen die Kontrolle des Resthubs.
Calotta protettiva: la calotta protettiva evita l'insudiciamento del meccanismo di ventilazione assicurando la funzione sicura del freno anche in difficili condizioni ambientali. Le cappe di copertura rimovibili garantiscono il rapido accesso alla vite di regolazione e alla regolazione manuale, permettendo il controllo della corsa residuale.

Siegerland Bremsen Fon: +49 (0)27 73 / 9400-0
 Auf der Stücke 1 - 5 Fax: +49 (0)27 73 / 9400-10
 35 708 HAIGER e-mail: info@sibre.de
 GERMANY internet: http://www.sibre.de



Erstmalige Montage am Einsatzort

Nur gültig in Verbindung mit
Allgemeine Hinweise
Valido solo in relazione alle
indicazioni generali
B 06 20 176 E

Der Abstand zwischen den Bremsbacken der Scheibenbremse ist bei Auslieferung auf die vom Kunden vorgegebene Scheibendicke eingestellt und durch ein Distanzstück fixiert.

1. Bremse mit Hilfe der Handlüftung öffnen (siehe Seite 5) und Distanzstück entnehmen. Aufschieben der Bremse auf die Unterkonstruktion und Fixieren mit Hilfe der drei Befestigungsschrauben. Schrauben nur handfest anziehen, damit sich die Bremse in geschlossenem Zustand selbst zentrieren kann.
Achtung: Schraubenlänge so wählen, dass diese innen nicht vorstehen und das Vierkantstück blockieren (max. Einschraubtiefe 14 mm).
2. Bremse mit Handlüftung schließen. Die Ausrichtung der Bremse auf der Unterkonstruktion erfolgt automatisch durch das Schließen. Befestigungsschrauben in geschlossenem Zustand fest anziehen.
Achtung: Handlüftung steht unter Federvorspannung (Auto-Kick-Back-Funktion).
3. Elektrische Versorgungsleitung anschließen (siehe Elektroschaltplan). Spannungsangaben des Typenschildes überprüfen.
4. **Resthubeinstellung:** Die Resthubeinstellung erfolgt automatisch durch mehrmaliges hintereinander erfolgendes Öffnen und Schließen der Bremse (ca. 40-50 Zyklen). Die Bremsbelag-Verschleissnachstellung bringt die Bremse automatisch in Bremsposition.
5. Bremse elektrisch lüften und kontrollieren, ob der Abstand zwischen Bremsbelägen und Bremsscheibe auf der linken und rechten Seite gleichmässig gross ist. Andernfalls ist die Bremse im Sitz nochmals zu korrigieren. Maximal zulässige Abweichungen zu den Bremsenachsen +/- 0,1 mm.

Die Bremse ist nun betriebsbereit.



Achtung: Bremsbelag und Bremsscheibe von Öl und Fett freihalten!
Das volle Bremsmoment wird erst erreicht, wenn die Bremsbeläge eingeschliffen sind.

Primo montaggio sul luogo di utilizzo

Al momento della consegna, la distanza tra le ganasce del freno a disco è regolata sullo spessore indicato dal cliente, e fissata tramite un distanziale.

1. *Aprire i freni con l'ausilio del sistema di ventilazione manuale (vedi pagina 5) e staccare il distanziale. Introdurre il freno nella sottostruttura e fissarlo con le viti di fissaggio accluse. Avvitare le viti senza stringerle eccessivamente, per consentire al freno di autocentrarsi quando si trova in stato chiuso.*
Attenzione: la lunghezza delle viti deve essere scelta in modo tale da non farle sporgere all'interno bloccando così l'elemento quadrato (la profondità di avvitamento non deve superare i 14 mm).
2. *Il freno deve essere chiuso con il sistema di ventilazione manuale. Il freno viene allineato automaticamente alla sottostruttura per mezzo del movimento di chiusura. Quando il freno è chiuso, stringere a fondo le viti di fissaggio.*
Attenzione: il sistema di ventilazione si trova sotto la precarica della molla (funzione Auto-Kick-Back)
3. *Collegare la linea elettrica di alimentazione (vedi schema del sistema elettrico). Verificare l'indicazione relativa alla tensione riportata sulla targhetta.*
4. **Regolazione della corsa residuale:** la regolazione della corsa residuale avviene automaticamente aprendo e chiudendo ripetutamente il freno (circa 40 o 50 cicli). Il sistema di recupero dell'usura della pastiglia porta automaticamente il freno in posizione frenante.
5. *Ventilare elettricamente il freno e controllare se la distanza tra le pastiglie e i dischi del freno sul lato destro e sinistro risulta proporzionata. In caso contrario occorre ricorreggere il freno nella sede. Le divergenze massime ammesse rispetto agli assi frenanti sono di +/- 0,1 mm.*

Ora i freni sono nuovamente pronti per il servizio.



Attenzione: evitare che sulle pastiglie e sui dischi del freno possano giungere olio e grasso!
Il completo momento frenante viene raggiunto solo quando le pastiglie saranno rodiate.

Siegerland Bremsen Fon: +49 (0)27 73 / 9400-0
Auf der Stücke 1 - 5 Fax: +49 (0)27 73 / 9400-10
35 708 HAIGER e-mail: info@sibre.de
GERMANY internet: http://www.sibre.de

Resthubeinstellung

Nur gültig in Verbindung mit
 Allgemeine Hinweise
 Valido solo in relazione alle
 indicazioni generali
 B 06 20 176 E

Durch den Resthub wird verhindert, dass die Bremse "auf Block" fährt und keine Bremskraft an der Scheibe erzeugt. Ohne Gegenmaßnahme würde der Resthub mit zunehmendem Belagverschleiß geringer. Die Scheibenbremse CB8 ist daher standardmäßig mit einer automatischen Resthubnachstellung ausgestattet. Da der Nachstellweg je Bremschub begrenzt ist, muss eine regelmäßige Kontrolle des Resthubs bei geschlossener Bremse erfolgen. Je nach Bremsfall kann es erforderlich werden, zusätzliche eine "manuelle" Nachstellung vorzunehmen.



Achtung: Ein zu geringer oder nicht mehr vorhandener Resthub kann zu einem Versagen der Bremse führen !

Zur Resthubkontrolle ist die obere Abdeckkappe zu entfernen. Der vorhandene Resthub kann anhand der durch eine Markierung hervorgehobenen Kolbenstellung des Lüftgerätes überprüft werden (Bild 3). Der Resthub an der Kolbenstange des Lüftgerätes muss ca. 7 mm betragen. Ist dieser Wert unterschritten, so muss eine "manuelle" Nachstellung erfolgen. Dabei wird die Bremse so oft geöffnet und wieder gegen die stehende Brems Scheibe geschlossen, bis sich der korrekte Resthub wieder eingestellt hat.

Regolazione della corsa individuale

La corsa residuale evita che il freno vada „in battuta“ interrompendo di conseguenza la generazione della forza frenante sul disco. Se non si prendessero delle contromisure, la corsa residuale diminuirebbe man mano che aumenta l'usura delle pastiglie.

Il freno a disco CB8 è dotato di serie di un sistema automatico di recupero della corsa residuale. Poiché il sistema di recupero risulta limitato per ogni rispettiva corsa frenante, è necessario controllare regolarmente la corsa residuale quando il freno è chiuso. A seconda dei casi di frenata, può risultare necessario dover effettuare un recupero „manuale“.



Attenzione: una corsa residuale troppo esigua o addirittura mancante potrebbe guastare i freni !

Per controllare la corsa residuale occorre staccare la cappa di copertura superiore. La corsa residuale presente può essere verificata in base alla posizione del pistone del ventilatore, indicata per mezzo di una marcatura (figura 3). La corsa residuale sullo stelo del pistone del ventilatore deve corrispondere a circa 7 mm. Se il valore si trova al di sotto di tale soglia, occorre effettuare un recupero „manuale“. A questo scopo il freno viene ripetutamente aperto e chiuso contro il disco del freno fermo, fino a quando saranno stati raggiunti i valori corretti della corsa residuale.

Markierung auf der Kolbenstange
 Marcatura situata sullo stelo del pistone

Lüftgerät
 Ventilatore

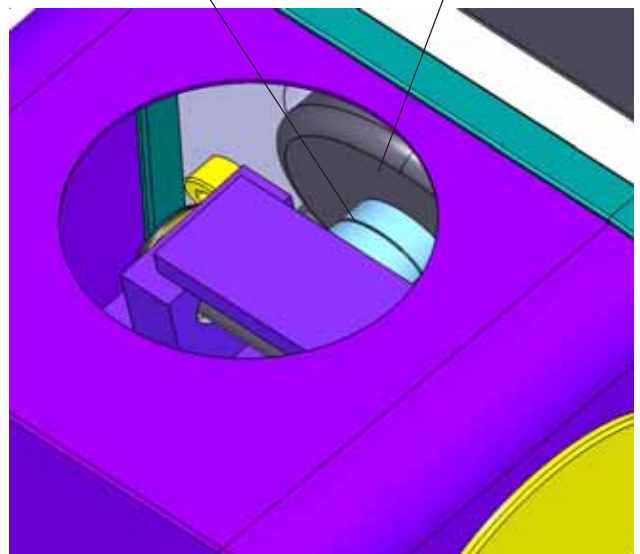
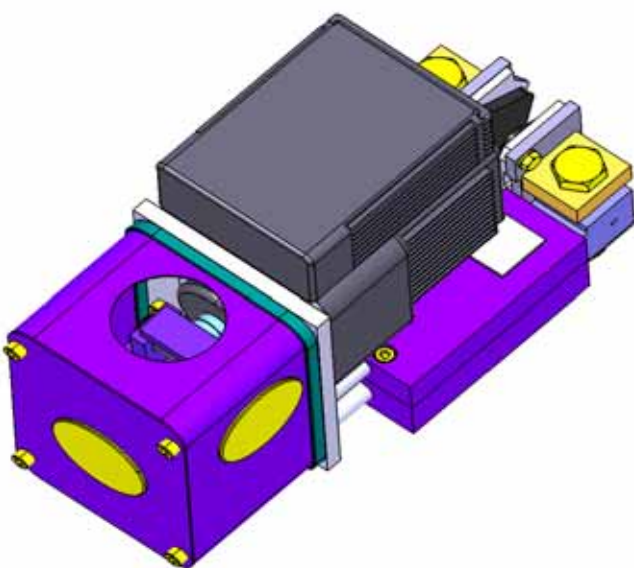


Bild / Figura 3

Einstellung des Bremsmoments

Nur gültig in Verbindung mit
Allgemeine Hinweise
Valido solo in relazione alle
indicazioni generali
B 06 20 176 E

Bei der Scheibenbremse CB8 dienen Schraubendruckfedern zur Erzeugung des Bremsmoments. Diese Bremsfedern sind ab Werk mit maximaler Vorspannung eingebaut. Für die Einstellung des Bremsmoments ist ein zweites Federpaket vorhanden, über das eine Gegenkraft zu der eigentlichen Bremskraft aufgebracht werden kann. Diese Gegenkraft ermöglicht eine stufenlose Einstellung des Bremsmoments zwischen annähernd 0% und 100%.

Bei der Einstellung des Bremsmoments geht man wie folgt vor:

1. Entfernen der hinteren Abdeckkappe und Lösen der beiden Sicherungsschrauben M8 (Bild 4).
2. Drehen der Einstellschraube M12 im Uhrzeigersinn erhöht die Gegenkraft und verringert das Bremsmoment. Drehen der Einstellschraube gegen den Uhrzeigersinn erhöht das Bremsmoment.
3. Nach Einstellung des gewünschten Bremsmoments Sicherungsschrauben anziehen und Abdeckkappe eindrücken.

Regolazione del momento frenante

Nel freno a disco CB8, le molle elicoidali di compressione servono per generare il momento frenante. Tali molle vengono montate in fabbrica con il massimo precarico. Per regolare il momento frenante è disponibile un secondo pacchetto di balestre in grado di generare una forza antagonista rispetto alla forza frenante reale. Tale forza consente di eseguire una regolazione continua del momento frenante per un valore compreso tra quasi 0% e 100%.

Per regolare il momento frenante, procedere come segue:

1. *Rimuovere la cappa di copertura posteriore e allentare le due viti di sicurezza M8 (figura 4).*
2. *Girare in senso orario la vite di regolazione M12 per aumentare la forza antagonista e ridurre il momento frenante. Girare in senso antiorario le viti di regolazione per aumentare il momento frenante.*
3. *Dopo aver regolato il momento frenante desiderato, stringere le viti di sicurezza e riapplicare la cappa di copertura.*

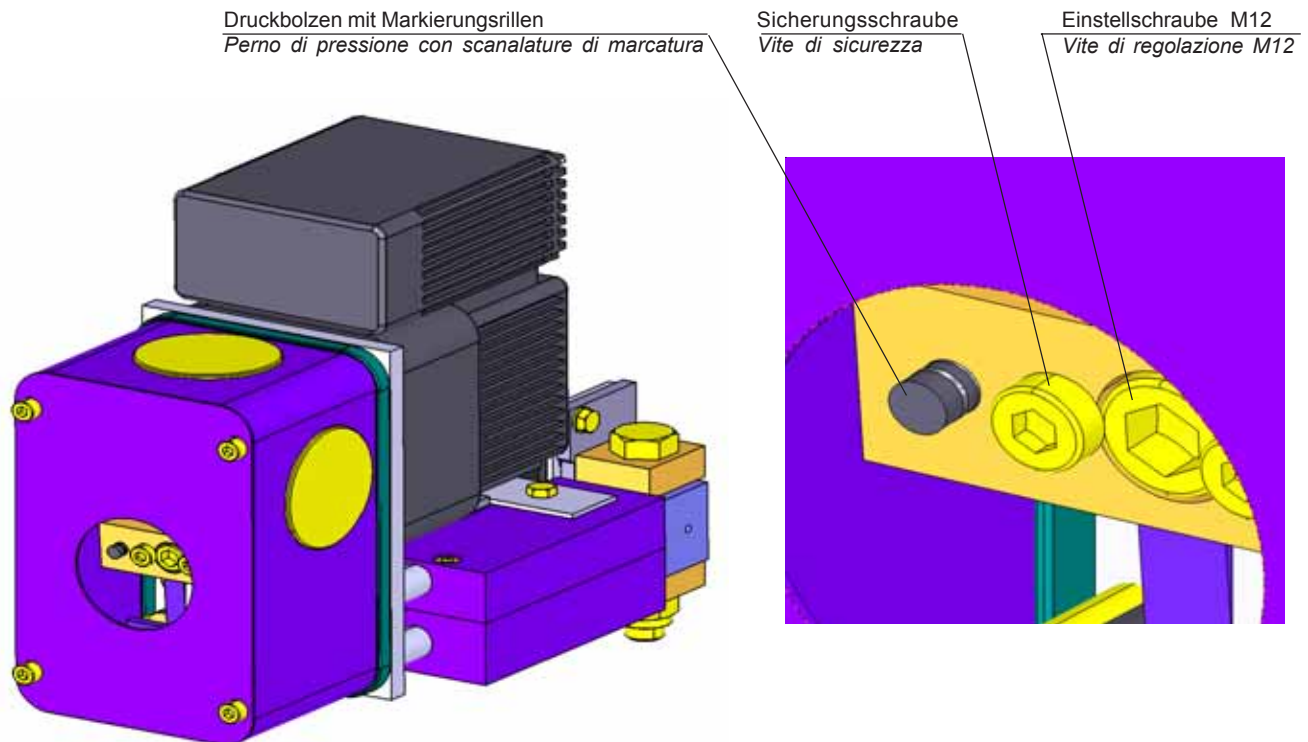


Bild / Figura 4

Handlüftung

Die Scheibenbremse CB8-E ist serienmäßig mit einer Exzenterhandlüftung versehen.
Bei der Betätigung der Handlüftung geht man wie folgt vor:

Nur gültig in Verbindung mit
Allgemeine Hinweise
Valido solo in relazione alle
indicazioni generali
B 06 20 176 E

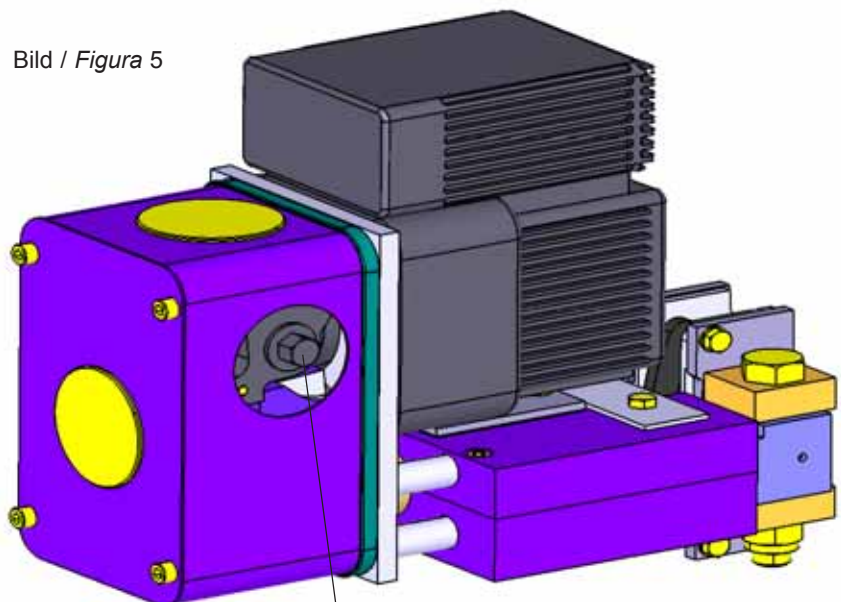
1. Entfernen der seitlichen Abdeckkappe (Bild 5)
2. Drehen der Exzenterwelle im Uhrzeigersinn bis die Raststellung erreicht ist (Bild 6, Darstellung ohne Schutzhaube). Die Bremse ist gelüftet.
Für die Betätigung der Handlüftung ist ein Steckschlüssel SW17 erforderlich
Achtung: Handlüftung steht unter Federvorspannung (Auto-Kick-Back-Funktion)
3. Die Betätigung des Lüftgerätes führt zu einem automatischen Lösen der Handlüftung (Auto-Kick-Back).
Eine Feder stellt den Exzenter zurück in seine Ausgangslage.
4. Eindrücken der seitlichen Abdeckkappe.

Rilascio manuale

Il freno a disco CB8-E è dotato di serie di un sistema eccentrico di rilascio manuale.
Per azionare il rilascio manuale , procedere come segue:

1. *Rimuovere le cappe di copertura laterali (figura 5).*
2. *Girare l'albero ad eccentrico in senso orario fino a quando si sarà innestato in posizione (figura 6, rappresentazione senza calotta protettiva). Il freno è aperto .*
Per azionare il rilascio manuale è necessario utilizzare una chiave a tubo SW17.
Attenzione: *il sistema di rilascio si trova sotto la precarica della molla (funzione Auto-Kick-Back).*
3. *L'azionamento del servofreno determina lo sblocco automatico dell'apertura manuale (Auto-Kick-Back). Una molla riporta l'eccentrico nella sua posizione iniziale.*
4. *Inserire le cappe di copertura laterali.*

Bild / Figura 5



Betätigung Handlüftung
Azionamento della ventilazione manuale

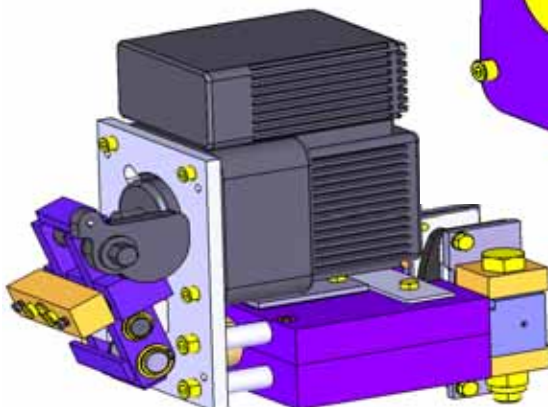
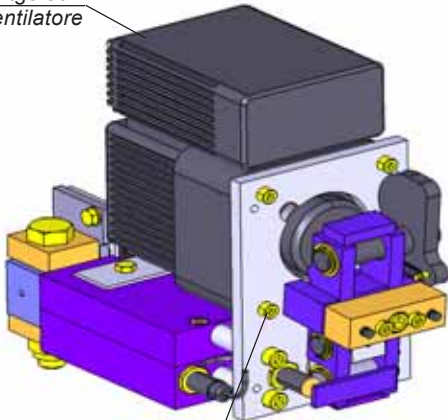


Bild / Figura 6

Siegerland Bremsen Fon: +49 (0)27 73 / 9400-0
Auf der Stücke 1 - 5 Fax: +49 (0)27 73 / 9400-10
35 708 HAIGER e-mail: info@sibre.de
GERMANY internet: http://www.sibre.de

Lüftgerät
Ventilatore

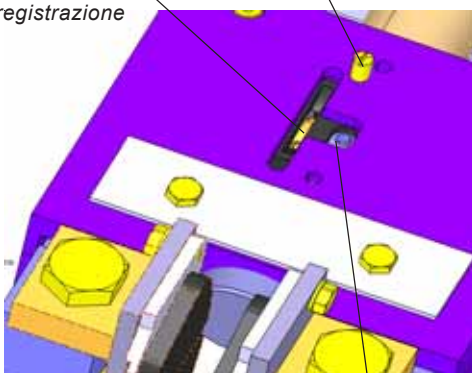


Befestigungsschraube
Vite di fissaggio

Bild / Figura 7

Stellmutter
Dado di
registrazione

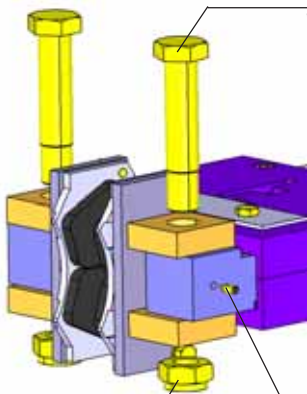
Gewindesttift
Perno filettato



Freilauftring mit Gewindebohrung
Anello unidirezionale con foro filettato

Bild / Figura 8

Paßschraube
Vite aggiustata



Sicherungsmutter
Fermadado

Gewindesttift
Perno filettato

Bild / Figura 9

Bremsbelag
Pastiglia

Bremsbacke
Ganascia del freno

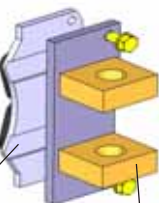


Bild / Figura 10

Bremsbelagwechsel 100cm²

Nur gültig in Verbindung mit
Allgemeine Hinweise
Valido solo in relazione alle
indicazioni generali
B 06 20 176 E

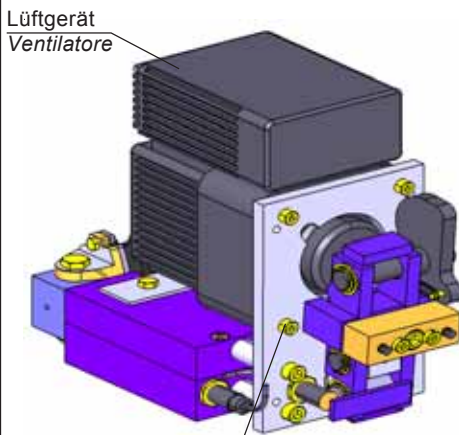
Der Wechsel der Bremsbeläge 100cm² kann ohne Demontage der Bremse erfolgen. Der Ablauf ist wie folgt:

1. Schutzhaube komplett entfernen.
2. Befestigungsschrauben für Lüftgerät lösen, Lüftgerät abnehmen (Bild 7).
3. Abdeckung und Flachdichtung auf der Gehäuseoberseite entfernen und Gewindestift aus dem Freilauftring herausdrehen (Bild 8).
4. Bremse über Handlüftung öffnen.
5. Stellmutter (Bild 8) mit Stiftschlüssel Ø4 mm in Richtung der Bremscheibe bis zum Anschlag drehen, so dass der Abstand zwischen den Bremsbacken und der Scheibe groß genug ist, um die neuen Beläge einsetzen zu können.
6. Gewindebohrung im Freilauftring durch Pumpen mit Steckschlüssel Ø4 mm in obere Stellung bringen. Gewindebolzen montieren (Bild 8).
7. Gewindestifte für Klemmung der Passschrauben lösen (Bild 9).
8. Nach dem Lösen der Sicherungsmuttern und dem Herausziehen der Paßschrauben können die kompletten Bremsbacken nach vorne abgenommen werden (Bild 9).
9. Lösen der beiden Schrauben für die Belagbefestigung an der Bremsbacke. Wechseln der Beläge (Bild 10).
10. Aufschieben der Bremsbacken auf die Bremshebel und Montieren der Passschrauben und Sicherungsmuttern.
Achtung: Sicherungsmuttern so anziehen, dass die Bremsbacken schwergängig aber noch beweglich vorgespannt sind.
11. Passschrauben mit Gewindestiften sichern.
12. Abdeckung mit Flachdichtung auf Gehäuse montieren.
13. Lüftgerät montieren und anschließen.
14. Resthub durch mehrmaliges hintereinander erfolgreiches Öffnen und Schließen der Bremse (ca. 40-50 Zyklen) einstellen und kontrollieren.
15. Schutzhaube montieren. Die Bremse ist wieder betriebsbereit.

Sostituzione delle pastiglie da 100cm²

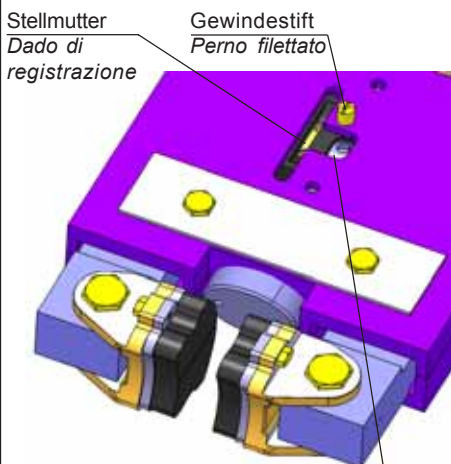
Le pastiglie da 100cm² possono essere sostituite senza dover smontare i freni. Per la sostituzione procedere come segue:

1. Rimuovere completamente la calotta protettiva.
2. Svitare le viti di fissaggio per il ventilatore, staccare il ventilatore (figura 7).
3. Staccare la copertura e la guarnizione piatta disposta sul lato superiore dell'alloggiamento e svitare il perno filettato dall'anello unidirezionale (figura 8).
4. Aprire il freno tramite il sistema di ventilazione manuale.
5. Avvitare il dado di registrazione (figura 8) con la chiave a forchetta da Ø4mm in direzione del disco freno fino a giungere alla battuta, in modo che la distanza tra le ganasce del freno e il disco sia sufficiente per consentire di inserire le pastiglie nuove.
6. Portare il foro filettato nell'anello unidirezionale in posizione superiore pompando con la chiave a tubo da Ø4 mm. Montare la spina filettata (figura 8).
7. Svitare i perni filettati per il serraggio delle viti aggiustate (figura 9).
8. Dopo aver svitato i fermadadi e aver estratto le viti aggiustate, le ganasce complete potranno essere rimosse dalla posizione anteriore (figura 9).
9. Svitare le due viti per fissare le pastiglie alle ganasce dei freni.
Sostituire le pastiglie (figura 10).
10. Infilare le ganasce sulle leve dei freni e montare le viti aggiustate e i fermadadi.
Attenzione: i fermadadi devono essere stretti in modo tale da far sì che le ganasce siano saldamente fissate, ma comunque mobili e precaricate.
11. Stringere le viti aggiustate con i perni filettati.
12. Montare la copertura con la guarnizione piatta sull'alloggiamento.
13. Montare il ventilatore e collegarlo.
14. Regolare e controllare la corsa residuale aprendo e chiudendo ripetutamente il freno (circa 40-50 cicli).
15. Montare la calotta protettiva. Ora i freni sono nuovamente pronti per il servizio.



Befestigungsschraube
 Vite di fissaggio

Bild / Figura 11



Freilauftring mit Gewindebohrung
 Anello unidirezionale con foro filettato

Bild / Figura 12

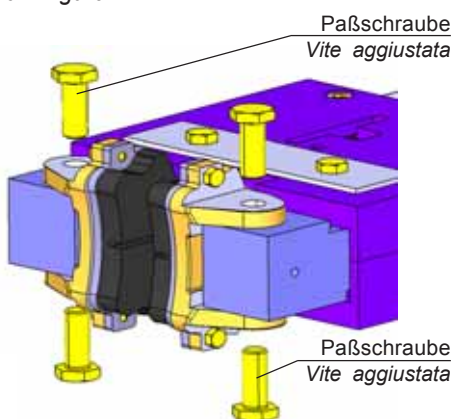


Bild / Figura 13



Bild / Figura 14

Bremsbelagwechsel 50cm²

Der Wechsel der Bremsbeläge 50cm² kann ohne Demontage der Bremse erfolgen.
 Der Ablauf ist wie folgt:

1. Schutzhaube komplett entfernen.
2. Befestigungsschrauben für Lüftgerät lösen, Lüftgerät abnehmen (Bild 11).
3. Abdeckung und Flachdichtung auf der Gehäuseoberseite entfernen und Gewindestift aus dem Freilauftring herausdrehen (Bild 12).
4. Bremse über Handlüftung öffnen.
5. Stellmutter (Bild 12) mit Stiftschlüssel Ø4 mm in Richtung der Bremscheibe bis zum Anschlag drehen, so dass der Abstand zwischen den Bremsbacken und der Scheibe groß genug ist, um die neuen Beläge einsetzen zu können.
6. Gewindebohrung im Freilauftring durch Pumpen mit Steckschlüssel Ø4 mm in obere Stellung bringen. Gewindebolzen montieren (Bild 12).
7. Nach dem Lösen und Entfernen der Paßschrauben können die kompletten Bremsbacken nach vorne abgenommen werden (Bild 13).
8. Lösen der beiden Schrauben für die Belagbefestigung an der Bremsbacke. Wechseln der Beläge (Bild 14).
9. Aufschieben der Bremsbacken auf die Bremshebel und Anziehen der Passschrauben.
10. Abdeckung mit Flachdichtung auf Gehäuse montieren.
11. Lüftgerät montieren und anschließen.
12. Resthub durch durch mehrmaliges hintereinander erfolgreiches Öffnen und Schließen der Bremse (ca. 40-50 Zyklen) einstellen und kontrollieren.
13. Schutzhaube montieren. Die Bremse ist wieder betriebsbereit.

Sostituzione delle pastiglie da 50cm²

Le pastiglie da 50cm² possono essere sostituite senza dover smontare i freni.
 Per la sostituzione procedere come segue:

1. Rimuovere completamente la calotta protettiva.
2. Svitare le viti di fissaggio per il ventilatore, staccare il ventilatore (figura 11).
3. Staccare la copertura e la guarnizione piatta disposta sul lato superiore dell'alloggiamento e svitare il perno filettato dall'anello unidirezionale (figura 12).
4. Aprire il freno tramite il sistema di ventilazione manuale.
5. Avvitare il dado di registrazione (figura 12) con la chiave a forchetta da Ø4mm in direzione del disco freno fino a giungere alla battuta, in modo che la distanza tra le ganasce del freno e il disco sia sufficiente per consentire di inserire le pastiglie nuove.
6. Portare il foro filettato nell'anello unidirezionale in posizione superiore pompando con la chiave a tubo da Ø4 mm. Montare la spina filettata (figura 12).
7. Dopo aver svitato ed estratto le viti aggiustate, le ganasce complete potranno essere rimosse dalla posizione anteriore (figura 13).
8. Svitare le due viti per fissare le pastiglie alle ganasce dei freni. Sostituire le pastiglie (figura 14).
9. Infilare le ganasce sulle leve dei freni e stringere le viti aggiustate.
10. Montare la copertura con la guarnizione piatta sull'alloggiamento.
11. Montare il ventilatore e collegarlo.
12. Regolare e controllare la corsa residuale aprendo e chiudendo ripetutamente il freno (circa 40-50 cicli).
13. Montare la calotta protettiva. Ora i freni sono nuovamente pronti per il servizio.



Nur gültig in Verbindung mit
Allgemeine Hinweise
Valido solo in relazione alle
indicazioni generali
B 06 20 176 E

Störungen, Ursachen und Beseitigung

Die nachfolgend aufgeführten Störungen können nur Anhaltspunkte für eine Fehlersuche sein. Bei einer komplexen Anlage müssen auch immer alle anderen Komponenten mit in die Störungssuche einbezogen werden.

Vor Wartungsarbeiten, Reparaturen oder sonstigen Arbeiten hat der Betreiber den Stillstand des ganzen Antriebsstranges sicherzustellen. Insbesondere sind die Antriebsmotoren gegen unbeabsichtigtes Einschalten zu sichern. Im übrigen verweisen wir auf die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften am Aufstellungsort.

Störung > mögliche Ursache > Beseitigung

Bremsscheibe rutscht durch

- 1) Bremsmoment nicht eingestellt > Bremsmoment entsprechend der BA einstellen
- 2) Kein Resthub am Lüftgerät vorhanden > Resthub nach BA einstellen und im Betrieb kontrollieren
- 3) Tragbild der Beläge zu gering > Bremsbeläge gegen drehende Scheibe einschleifen
- 4) Bremsbeläge abgenutzt, gegebenenfalls unzulässige Riefen in der Scheibe > Beläge und/oder Scheibe austauschen
- 5) Bremse fährt beim Schliessen gegen mechanischen Anschlag (Handlüftung, Endschalter usw. nicht richtig eingestellt) > Zusatzteile überprüfen und neu einstellen

Einseitig starke oder schräge Abnutzung der Bremsbeläge

- 1) Bremse nicht mittig bzw. verkantet eingebaut > Massfehler korrigieren

Bremse im geöffneten Zustand instabil

- 1) nach langjährigem Betrieb gegebenenfalls Verschleiss in den Lagerstellen > Bremse zur Überholung an den Hersteller

Guasti, cause e rimedio

! I guasti in seguito elencati possono essere interpretati solo come dei punti di riferimento per la ricerca di errori. Per poter localizzare le anomalie di funzionamento in un complesso impianto è infatti necessario includere sempre anche tutti gli altri componenti costruttivi.

Prima di eseguire i lavori di manutenzione, riparazione o qualsiasi altro tipo di lavoro, l' esercente deve garantire la completa disattivazione di tutte le unità di azionamento. Soprattutto i motori di azionamento dovranno essere in sicurezza per impedire un inserimento involontario. Per il resto rimandiamo alle relative prescrizioni antinfortunistiche vigenti sul luogo dell' installazione.

Guasto > possibile causa > rimedio

Il disco del freno scivola

- 1) Il momento frenante non è stato regolato > regolare il momento frenante in conformità alle istruzioni per l'uso
- 2) Mancanza di corsa residua sul ventilatore > regolare la corsa residuale in conformità alle istruzioni per l'uso e verificare il funzionamento durante l'esercizio
- 3) La portanza delle pastiglie è troppo esigua > smerigliare le pastiglie contro un disco rotante
- 4) Le pastiglie sono consumate, disco presenta eventualmente delle scanalature non ammesse > sostituire le pastiglie e/o il disco
- 5) Al momento della chiusura, il freno urta contro una battuta meccanica (il sistema di ventilazione manuale, il fincorsa ecc. sono stati regolati in modo errato) > controllare gli accessori e all'occorrenza eseguire una nuova regolazione

Le pastiglie mostrano un'usura unilaterale o perpendicolare

- 1) Il freno non è stato montato in modo centrato ovvero è stato montato in modo inclinato > correggere la dimensione non precisa

Freno non stabile in condizione di apertura

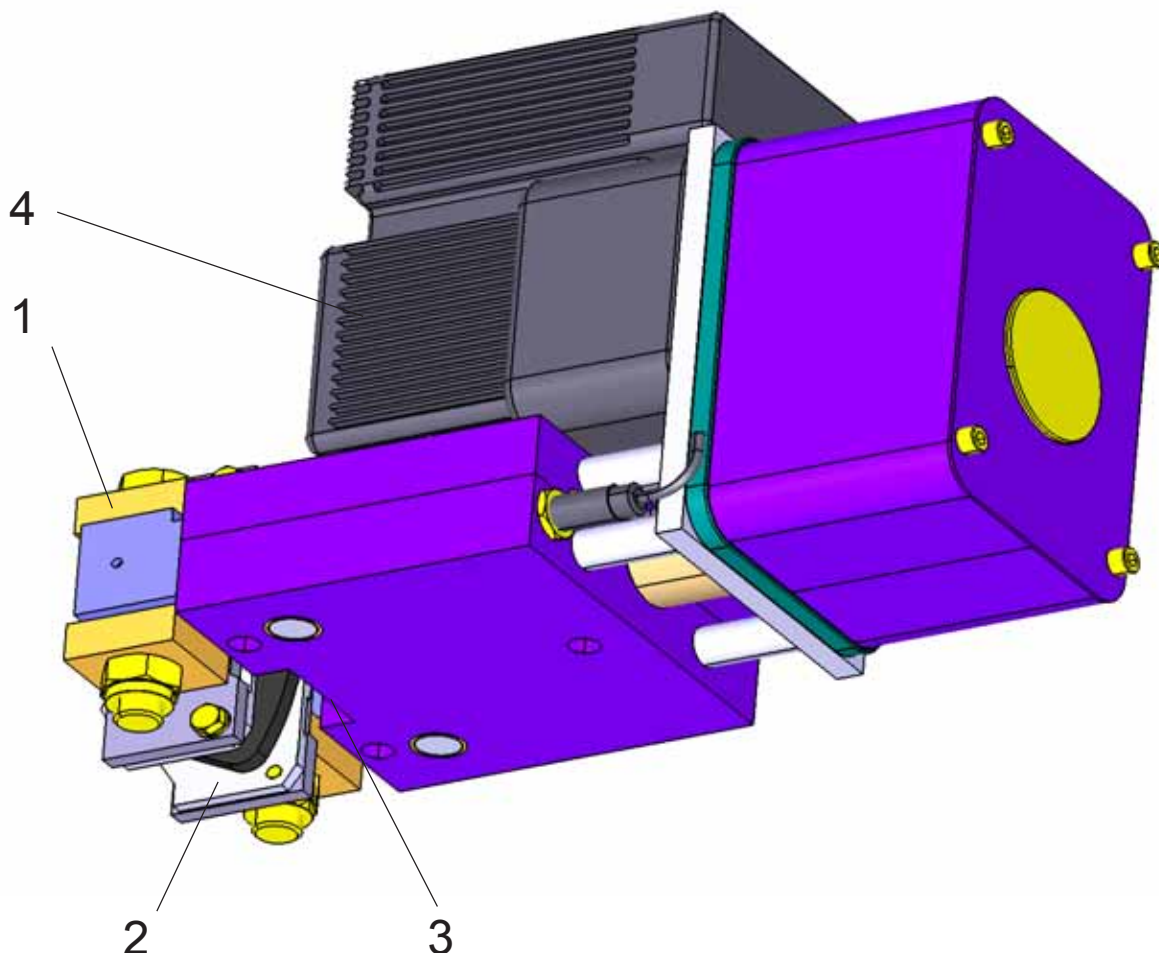
- 1) Dopo un funzionamento pluriennale, i punti del supporto possono eventualmente mostrare segni di usura > inviare i freni al costruttore per la revisione.

Siegerland Bremsen Fon: +49 (0)27 73 / 9400-0
Auf der Stücke 1 - 5 Fax: +49 (0)27 73 / 9400-10
35 708 HAIGER e-mail: info@sibre.de
GERMANY internet: http://www.sibre.de

Ersatzteilliste

Lista delle parti di ricambio

Nur gültig in Verbindung mit
 Allgemeine Hinweise
 Valido solo in relazione alle
 indicazioni generali
 B 06 20 176 E



Pos. / Pos.	Benennung	/	Denominazione
1	Bremsbacke	/	Ganascia del freno
2	Bremsbelag	/	Pastiglia
3	Bremsfedern	/	Molle dei freni
4	Lüftgerät	/	Ventilatore

Bei Bestellung von Ersatzteilen bitte angeben /
 Nell'ordinazione delle parti di ricambio si prega di indicare quanto segue :

vollständige Bremsenbezeichnung, z.B.
 Denominazione completa del freno, per esempio

für CB8-E
 per CB8-E

Fabr.Nr. lt. Typenschild, z.B.
 Il numero di fabbricazione conforme alla targhetta, per esempio

131984
 131984

Menge, Position und Benennung, z.B.
 Quantità, posizione denominazione, per esempio

2 Stck. Pos. 1, Bremsbacke
 2 pezzi, pos. 1 , ganascia del freno

Siegerland Bremsen Fon: +49 (0)27 73 / 9400-0
 Auf der Stücke 1 - 5 Fax: +49 (0)27 73 / 9400-10
 35708 HAIGER e-mail: info@sibre.de
 GERMANY internet: http://www.sibre.de